

**CUNVINZIONI TRÀ A CULLITTIVITÀ DI CORSICA È L'ASSOCIU DIPARTAMINTALI
DI I PUPILLI DI L'INSEGNAMENTU PUBLICU DI CISMONTI**
Convention n° C23SFI_005

CONVENTION ENTRE LA COLLECTIVITE DE CORSE ET L'ASSOCIATION
DEPARTEMENTALE DES PUPILLES DE L'ENSEIGNEMENT PUBLIC
DE HAUTE-CORSE

Cuntrollu di legalità / Contrôle de
légalité n°

Urighjini / Origine : **BP 2023**

Capitulu / Chapitre : **932**

Funzioni / Fonction : **212**

Contu / Compte : **65748**

Prugramma / Programme : **4311_AED**

VISTU u Codici Ghjinirali di i Cullittività
Tarritorialiali, è in particulari i so articuli L. 4421-1
à L. 4426-1 è R. 4425-1 à D. 4425-53 ;

VU le Code Général des Collectivités
Territoriales, et notamment ses articles
L. 4421-1 à L. 4426-1 et R. 4425-1 à
D. 4425-53 ;

VISTU l'articulu L. 312-11-1 di u codici di
l'aducazioni,

VU l'article L. 312-11-1 du code de l'éducation,

VISTU a leghji d'uriintazioni è di prugramma pà
l'avvena di a scola n° 2005-380 di u 24 aprili di u
2005, articulu 20,

VU la loi d'orientation et de programme pour
l'avenir de l'école n° 2005-380 du 24 avril 2005,
article 20,

VISTU a dilibbarazioni n° 15/083 AC di
l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprili di u 2015
chì dà approvu di u pianu « Lingua 2020 : Pà a
nurmalizzazioni di a lingua corsa è u prugressu
versu una sucità bilingua » ;

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée
de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan
« Lingua 2020 : Pà a nurmalizzazioni di a lingua
corsa è u prugressu versu una sucità
bilingua » ;

VISTU a dilibbarazioni n° 21/122 AC di
l'Assemblea di Corsica di u 22 di luddu di u 2021
chì porta diligazioni d'attribuzioni di l'Assemblea
di Corsica à u Cunsigliu isicutivu di Corsica è à
u so Prisentanti ;

VU la délibération n° 21/122 AC de l'Assemblée
de Corse du 22 juillet 2021 portant délégations
d'attributions de l'Assemblée de Corse au
Conseil exécutif de Corse et à son Président ;

VISTU a dilibbarazioni n° 21/195 AC di
l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembri di u
2021 chì porta accunsentu di u regulamentu
bughjittariu è finanziariu di a Cullittività di
Corsica ;

VU la délibération n° 21/195 AC de l'Assemblée
de Corse du 18 novembre 2021 portant
approbation du règlement budgétaire et
financier de la Collectivité de Corse ;

VISTU a dilibbarazioni n° 22/088 AC di
l'Assemblea di Corsica di u 30 di ghjugnu di u

VU la délibération n° 22/088 AC de l'Assemblée
de Corse du 30 juin 2022 autorisant le

2022 chì auturizeghja u lanciù di i chjami à prughjetti à prò di l'immirsioni « Casi di a lingua 2022 » è « Lingua corsa è Natura » annant'à l'immirsioni linguistica da stratigìa à sirviziù di l'imparera è a pratica di a lingua corsa ;

VISTU a dilibrazioni n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembri di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'uriintazioni annant'à a pulitica linguistica ;

VISTU a dilibrazioni n° 23/094 AC di l'Assemblea di Corsica di u 27 di luddu di u 2023 chì dà approvu di l'uriintazioni maestri di u cuntrattu di pianu Statu-Cullittività di Corsica 2021-2027,

VISTU a dilibrazioni n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì dà approvu di u Bughjettu Primitivu di a Cullittività di Corsica pà l'asarciziu 2023 ;

VISTU a dilibrazioni n° 23/_____ AC di l'Assemblea di Corsica di _____ chì dà approvu di a cunvinzioni C23SFI-005 trà a Cullittività di Corsica è l'Associu Dipartamintali di i Pupilli di l'Insignamentu Publicu di Cismonti ;

VISTU i pezzi custitutivi di u cartularu ;

HÈ STATU CUNVINUTU CHÌ :

TRÀ :

A Cullittività di Corsica
22 Corsu Grandval - BP 215, 20187 Aiacciu
Cedex 1, raprisintata da u sgiò präsidenti di u
Cunsigliu isicutivu di Corsica, Gilles SIMEONI,

Da una parti ;

È :

L'Associu Dipartamintali di i Pupilli di
l'Insignamentu Publicu di Cismonti, (AD PEP
2B), Gruppù sculari François AMADEI,
Carrughju Santa Teresa, 20600 BASTIA,
raprisintata da u sgiò Prisidenti,
Pascal VIVARELLI

lancement des appels à projets en faveur de
l'immersion « Casi di a lingua 2022 » et
« Lingua corsa è Natura » sur l'immersion
linguistique comme stratégie au service de
l'apprentissage et la pratique de la langue
corse ;

VU la délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée
de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du
rapport d'orientation sur la politique
linguistique ;

VU la délibération n°23/094 AC l'Assemblée de
Corse du 27 juillet 2023 approuvant les grandes
orientations du Contrat de Plan Etat-Collectivité
de Corse 2021-2027,

VU la délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée
de Corse du 9 mars 2023 portant approbation
du Budget Primitif de la Collectivité de Corse
pour l'exercice 2023 ;

VU la délibération n° 23/ _____ AC de
l'Assemblée de Corse du _____
portant approbation de la convention C23SFI-
005 entre la Collectivité de Corse et
l'Association Départementale des Pupilles de
l'Enseignement Public de Haute-Corse ;

VU les pièces constitutives du dossier ;

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

ENTRE :

La Collectivité de Corse
22 Cours Grandval - BP 215, 20187 Aiacciu
Cedex 1, représentée par M. Gilles SIMEONI,
Président du Conseil exécutif de Corse,

D'une part ;

ET :

L'association Départementale des Pupilles de
l'Enseignement Public de Haute-Corse, (AD
PEP 2B), Groupe scolaire François AMADEI,
rue Sainte Thérèse, 20600 BASTIA,
représentée par M. le Président,
Pascal VIVARELLI

SIRET : 317 255 263 00087

Da un'antra parti ;

- INTROITU -

L'Assemblea di Corsica hà aduttatu par dilibrazioni n° 15/083 AC di u 16 di aprili di u 2015, u Pianu Lingua 2020, pianu di nurmalisazioni di a lingua, inchjudindu u sviluppu di u so insegnamentu è di a so imparera tuttu à longu à a vita è u sustegnu à i centri d'immirsioni.

Da l'altra parti, par dilibrazioni n° 15/253 AC di u 29 d'uttrovi di u 2015, l'Assemblea di Corsica hà aduttatu u cuntrattu di pianu Etat-Région 2015 -2020. A tematica « lingua corsa » hè stata aghjunta à i tematchi strategichi di l'aletta tarritorialiali di u CPER ch'è una di l'azzioni priuritarii hè di assicurà u funziunamentu è u sviluppu di i centri di sughjorni è di studii corsi ch'è accogliu i classi in immirsioni.

Più dopu, in u quattru di a cunvinzioni trà u Statu è a Cullittività di Corsica relativa à l'appiicazioni di u pianu di sviluppu di l'insegnamentu di a lingua corsa par u periudu 2016-2021, aduttata da l'Assemblea di Corsica u 23 di ghjugnu di u 2016, u Statu è a Cullittività di Corsica si sò impignati à sustena l'organizzazioni di classi traspiantati in i « centri di sughjorni è di studii ».

Contu tinutu :

- di l'assenza di nuveddu CPER pà u presentu periudu è dunca di veiculu ghjuridicu,
- di l'obbligu di funziunamentu di i centri di sughjorni è di studii pà l'accoglienza di i sculari di l'Accademia di Corsica in immirsioni linguistica annantu à u tempu sculariu,

Hè prupostu di stabuliscia una cunvinzioni trà a Cullittività di Corsica è l'Associu Dipartamentali di i Pupilli di l'Insegnamentu Publicu di Cismonti siont'è i mudalità dittagliati quì dopu.

SIRET : 317 255 263 00087

D'autre part ;

- PREAMBULE -

L'Assemblée de Corse a adopté par délibération n° 15/083 AC du 16 avril 2015, le Pianu Lingua 2020, plan de normalisation de la langue, incluant le développement de son enseignement et de son apprentissage tout au long de la vie et le soutien aux centres d'immersion.

D'autre part, par délibération n° 15/253 AC du 29 octobre 2015, l'Assemblée de Corse a adopté le contrat de plan Etat-Région 2015-2020. La thématique « langue corse » a été ajoutée aux thématiques stratégiques du volet territorial du CPER dont l'une des actions prioritaires est d'assurer le fonctionnement et le développement des centres de séjours et d'études corses qui accueillent les classes en immersion.

Par la suite, dans le cadre de la convention entre l'État et la Collectivité de Corse relative à l'application du plan de développement de l'enseignement de la langue corse pour la période 2016-2021, adoptée par l'Assemblée de Corse le 23 juin 2016, l'État et la Collectivité de Corse se sont engagés à soutenir l'organisation de classes transplantées dans les « centres de séjours et d'études corses ».

Compte tenu :

- de l'absence de nouveau CPER pour la présente période et donc de véhicule juridique,
- de l'obligation de fonctionnement des centres de séjours et d'études corses pour l'accueil des élèves de l'Académie de Corse en immersion linguistique sur le temps scolaire,

Il est proposé d'établir une convention entre la Collectivité de Corse et l'Association Départementale des Pupilles de l'Enseignement Public de Haute-Corse selon les modalités détaillées ci-après.

ARTICULU 1 : UGHJETTU DI A CUNVINZIONI

Sta cunvinzioni difinisci i mudalità di sustegnu da a Cullittività di Corsica à l'Associu Dipartamentali di i Pupilli di l'Insignamentu Publicu di Cismonti, (AD PEP 2 B) pà a gistioni di i 3 centri di Cismonti chì idda disponi, mentri i sughjorni in immirzioni linguistica, à titulu di u periodu 2023/2024.

'Ssi centri accoglini i classi chì t'ani un prughjettu di sviluppu di l'insignamentu di a lingua corsa pà i sughjorni di una settimana o di parichji ghjurnati scumpartuti annant'à l'annu sculariu. Parmettini à i ziteddi di benefizià di un ambienti cursufunu.

'Ssi sughjorni priuritariamenti destinati à i scularii di i sizzioni bislingui di u prima è di u sicondu gradu, favuriscini cussì un'utilisazioni naturali di a lingua corsa in a pratica d'attività scularii, artistichi, spurtivi o di studiu di u mezu. Si tratta in u quattru di a pulitica ghjinirali di sviluppu di a lingua corsa di un dispositivu d'appoghju eccinziali di a pulitica linguistica di a CdC in u quattru di l'insignamentu bislinguu.

SAVAGHJU (VIVARIU)

U centru di Savaghju-Vivariu funziunighja siont'à un modu d'accuglienza righjunali. A so capacità d'accuglienza hè di 52 piazzu, pò accoglia dui classi à tempu, di u primariu à u sicundariu (culleghju in cumplementu di u primariu chì resta una priurità), pà i sughjorni à a settimana, è ancu à a ghjurnata. A squadra pidagogica di l'ADPEP 2 B hè cumposta da una dirittrici, da dui prufessori cirtificati di lingua è cultura corsa è un animadori.

Attività duminanti : piena natura (scuparta di a furesta, uriintazioni è attività scentifichi), scuparta di u museiu di a Corsica.

L'ADPEP 2 B hè prubitariu di 'ssu centru.

ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION

La présente convention définit les modalités de soutien apportées par la Collectivité de Corse à l'Association Départementale des Pupilles de l'Enseignement Public de Haute-Corse, (AD PEP 2B) pour la gestion des 3 centres de Haute-Corse dont elle dispose, pendant les séjours en immersion linguistique, au titre de la période 2023/2024.

Ces centres accueillent les classes ayant un projet de développement de l'enseignement de la langue corse pour des séjours d'une semaine ou de plusieurs journées réparties sur l'année scolaire. Ils permettent aux enfants de bénéficier d'un environnement entièrement corsophone.

Ces séjours prioritairement destinés aux élèves des sections bilingues du premier et du second degré, favorisent ainsi une utilisation naturelle de la langue corse à l'occasion de la pratique d'activités scolaires, artistiques, sportives ou d'étude du milieu. Il s'agit dans le cadre de la politique générale de développement de la langue corse d'un dispositif d'appui essentiel de la politique linguistique de la CdC dans le cadre de l'enseignement bilingue.

SAVAGHJU (VIVARIU)

Le centre de Savaghju-Vivariu fonctionne selon un mode d'accueil régional. Sa capacité d'accueil est de 52 places, il peut accueillir deux classes à la fois, du primaire au secondaire (collège en complément du primaire qui reste une priorité), pour des séjours à la semaine, voire à la journée. L'équipe pédagogique de l'ADPEP 2B est composée d'une Directrice, de deux professeurs certifiés de LCC et un animateur.

Activités dominantes : pleine nature (découverte de la forêt, orientation et activités scientifiques), découverte du musée de la Corse.

L'ADPEP 2B est propriétaire de ce centre.

LORETU DI CASINCA

Accugliatori generalamenti di i scoli da u grandi Bastia à a Castagniccia (da U Borgu à Cervioni), a so capacità d'accoglienza hè di 30 piazzu, equivalenti à una classe, pà i sughjorni à a ghjurnata. Disponi di un animadori di l'ADPEP 2 B è di un prufissori cirtificatu di lingua è cultura corsa.

Attività duminanti : scuparta di u patrimoniu rurali.

L'AD PEP 2 B hà passatu una cunvinzioni incù a cumuna pà l'affittu di i localu.

BASTIA - CAMPANARI

A so capacità d'accoglienza hè di 30 piazzu, apartu in partinariatu incù a mirria di Bastia è a CdC, accogli una classe à a ghjurnata. Disponi di un prufissori cirtificatu di lingua è cultura corsa.

Attività duminanti : studiu di u patrimoniu urbanu è di u mezu marittimu (in particulari riserva naturali di Biguglia).

L'AD PEP 2B hà passatu una cunvinzioni incù a cumuna pà a missa à dispusizioni di i localu

ARTICULU 2 : TEMPU DI A CUNVINZIONI

Sta cunvinzioni hè firmata pà u periodu 2023/2024.

ARTICULU 3 : URGANIZAZIONI PIDAGOGICA DI I SUGHJORNI LINGUISTICHI

I spizzamenti di i sculari sò iffittuati in u quattru di i testi in vigori. Piazzati sott'à l'auturità è a rispunsabilità di i so insignanti, i sculari sò accolti è inquatratu da i squatri pidagogichi di i centri d'immersioni linguistica : prufissori cirtificatu LCC o prufissori di i scoli abilitati, è animadori qualificati è agraditi.

I consiglieri pidagogichi LCC facini ricuddà dumandi di sughjorni di ogni circuscrittioni è

LORETU DI CASINCA

Accueillant généralement les écoles du grand Bastia à la Castagniccia (de U Borgu à Cervioni), sa capacité d'accueil est de 30 places, équivalent à une classe, pour des séjours à la journée. Il dispose d'un animateur de l'ADPEP 2B et d'un professeur certifié de LCC.

Activité dominante : découverte du patrimoine rural.

L'AD PEP 2B a passé une convention avec la commune pour la location des locaux.

BASTIA - CAMPANARI

Sa capacité d'accueil est de 30 places, ouvert en partenariat avec la mairie de Bastia et la CdC, il accueille une classe à la journée. Il dispose d'un professeur certifié de LCC.

Activités dominantes : étude du patrimoine urbain et du milieu maritime (notamment réserve naturelle de Biguglia).

L'AD PEP 2B a passé une convention avec la commune pour la mise à disposition des locaux.

ARTICLE 2 : DUREE DE LA CONVENTION

La présente convention est conclue pour la période 2023/2024.

ARTICLE 3 : ORGANISATION PEDAGOGIQUE DES SEJOURS LINGUISTIQUES

Les déplacements des élèves sont effectués dans le cadre des textes en vigueur. Placés sous l'autorité et la responsabilité de leurs enseignants, les élèves sont accueillis et encadrés par les équipes pédagogiques des centres d'immersion linguistique : professeurs certifiés LCC ou professeurs des écoles habilités, et animateurs dûment qualifiés et agréés.

Les conseillers pédagogiques LCC font remonter les demandes de séjours de chaque

stabuliscini u spartitempu di i centri. Cuntribuiscini à l'appruntera è à u suvitatu da i sughjorni immirsivi.

ARTICULU 4 : MUDALITÀ DI FINANZAMENTU

4.1. Cundizioni di ditarminazioni di u costu di l'azzioni.

4.1.1. U costu totali elighjevuli stimatu di u prugramma 2023/2024 di i trè centri hè di 475 194 euri TTC, in cunfurmità cù u bughjettu privisiunali prisintatu da l'associu.

4.1.2. I costi à piddà in cunsidarazioni capiscini tutti i costi caghjunati pà a missa in sesta di l'azzioni, annant' à i periudi d'apertura di u centru, pà l'accoglienza di i scularii in immirsioni linguistica. Si tratta di i carichi quì suttu chì divarani essa dittagliati :

- Carichi di funziunamentu (acqua, ilitricità, cibo, trasporti, è cetara....) ;
- Carichi di parsunali ;
- Spesi di gistioni è di sediu.

I spesi micca presi in contu in u quattru di 'ssa cunvinzioni sò :

- Intaressi di l'impresti è debiti ;
- Valori cuntabuli di l'elementi d'attivi ;
- Dutazioni à l'ammurtimenti ;
- Impositi è tassi.

4.1.3. Ogni spesa ùn pudindu essa imputabili à u funziunamentu di i centri à u mumentu di i sughjorni in immirsioni di i sculari ùn pudariani essa piddati in carica da a presentu cunvinzioni.

4.2. Cundizioni di ditarminazioni di u cuntributu finanziariu

Pà assicurà l'accoglienza di i sculari, a Cullittività di Corsica dicidi di virsà una partecipazioni chì currispundi à u pianu di finzamentu intesu da l'accordu cumunu di i partinari in u quattru di u bughjettu privisiunali prisintatu da l'associu.

Pà l'asarciziu 2023, l'Associu hà prisintatu u bilanciu è u bughjettu privisiunali. A Cullittività di

circonscription et établissent le planning des centres. Ils contribuent à la préparation et au suivi des séjours immersifs.

ARTICLE 4 : DISPOSITIONS FINANCIERES

4.1. Conditions de détermination du coût de l'action.

4.1.1. Le coût total éligible estimé du programme 2023/2024 des trois centres s'élève à 475 194 euros TTC, conformément au budget prévisionnel présenté par l'association.

4.1.2. Les coûts à prendre en considération comprennent tous les coûts occasionnés pour la mise en œuvre de l'action, sur les périodes d'ouverture du centre, pour l'accueil des scolaires en immersion linguistique. Il s'agit des charges énumérées ci-dessous qui devront être détaillés :

- Charges de fonctionnement (eau, électricité, denrées alimentaires, transports, etc....) ;
- Charges de personnel ;
- Frais de gestion et de siège.

Les dépenses non prises en compte dans le cadre de cette convention sont :

- Intérêts des emprunts et dettes ;
- Valeurs comptables des éléments d'actifs ;
- Dotations aux amortissements ;
- Impôts et taxes.

4.1.3. Toute dépense ne pouvant être imputable au fonctionnement des centres lors des séjours en immersion des scolaires ne saurait être prise en charge par la présente convention.

4.2. Conditions de détermination de la contribution financière

Pour assurer l'accueil des élèves, la Collectivité de Corse décide de verser une participation correspondant au plan de financement arrêté d'un commun accord par les partenaires dans le cadre du budget prévisionnel présenté par l'association.

Pour l'exercice 2023, l'Association a présenté le bilan et le budget prévisionnel. La Collectivité

Corsica susteni finanziamenti l'azzioni di l'associu Dipartamentali di i Pupilli di l'Insignamentu Publicu di Cismonti (AD PEP 2 B) cuncirnendu i trè Centri di Cismonti pà un muntanti prvisiunali massimu di dui centu nuvan'ottu mila ottu centu sittant'ottu euri (298 878 €) à titulu di l'asarciziu 2023/2024.

'Ssa suvvinzioni, notificata à l'associu, si pagarà in a limita di i crediti scritti à u prugramma 4311_AED Lingua corsa : Capitulu 932 - Funzioni 212 - Articulu 65748 - Prugramma 4311 di u bughjettu 2023 di a Cullittività di Corsica.

4.3. Modalità di pagamentu di u cuntributu finanziariu

Pà u periodu 2023/2024, a Cullittività di Corsica s'imgaghja à virsà à l'associu Dipartamentali di i Pupilli di l'Insignamentu Publicu di Cismonti a somma totali di dui centu nuvan'ottu mila ottu centu sittant'ottu euri (298 878 €) cacciata com'è suvita :

o Un primu accontu annincu di 80 000 euri à a firma di quista cunvinzioni ;
o Altri acconti : in a limita di 50 % di i fundi ch'è firmanu annant' à prisintazioni da l'AD PEP 2B di bilanci intarmididarii finanziariii è d'attività,

o Saldu : sommi à *prorata* di i spesi rializati, annant' à prisintazioni da l'AD PEP 2B in fini d'uparazioni di i documenti qu'è sottu visati da i parsoni abilitati :

- lettera di dumanda di pagamentu di u saldu ;
- u ricapitulativu finanziariu accirtatu relativu di i spezi rializati.

U rivirsamentu di l'ivintuali fundi micca impiicati da l'associu divarà essa iffittuatu à u più tardi u 30 di sittembri 2024.

U cuntributu finanziariu di a CdC ùn h'è appiichevuli ch'è sottu riserva di i trè cundizioni siguanti :

- u votu di i crediti di pagamenti da a CdC;
- u rispettu da l'Associu Dipartamentali di i Pupilli di l'Insignamentu Publicu di Cismonti, (AD PEP 2B) di l'obblighi minziunati in sta cunvinzioni ;

de Corse soutient financièrement l'action de l'association Départementale des Pupilles de l'Enseignement Public de Haute-Corse (AD PEP 2B) concernant les trois Centres de Haute-Corse pour un montant prévisionnel maximal de deux cent quatre-vingt-dix-huit mille huit cent soixante-dix-huit euros (298 878 €) au titre de l'exercice 2023/2024.

Cette subvention, notifiée à l'association sera versée dans la limite des crédits de paiements inscrits au programme 4311_AED Langue corse : Chapitre 932 - Fonction 212 - Article 65748 - Programme 4311 du budget 2023 de la Collectivité de Corse.

4.3. Modalités de versement de la contribution financière

Pour la période 2023/2024, la Collectivité de Corse s'engage à verser à l'association Départementale des Pupilles de l'Enseignement Public de Haute-Corse la somme totale de deux cent quatre-vingt-dix-huit mille huit cent soixante-dix-huit euros (298 878 €) répartie comme suit :

o Premier acompte annuel de 80 000 euros à la signature de la convention ;

o Autres acomptes : dans la limite 50 % des fonds restants, avant le 31 mars 2024, sur présentation par l'AD PEP 2B de bilans intermédiaires financiers et d'activités,

o Solde : montants au prorata des dépenses réalisées, sur présentation par l'AD PEP 2B en fin d'action des documents suivants visés par les personnes habilitées :

- lettre de demande de versement du solde ;
- récapitulatif financier détaillé et certifié des dépenses réalisées.

Le reversement des éventuels fonds inemployés par l'AD PEP 2B devra être effectué au plus tard le 30 septembre 2024.

La contribution financière de la CdC n'est applicable que sous réserve des trois conditions suivantes :

- le vote des crédits de paiement par la CdC ;
- le respect par l'Association Départementale des Pupilles de l'Enseignement Public de Haute-

- a verificazioni da l'amministrazioni ch' a somma accurdata un varca micca u costu di u prugramma di l'uparazioni.

U virsamentu di sta somma sarà fattu inde a limita di i crediti di i pagamenti scritti à u prugramma vistu sopra qu' sionti i pruciduri cuntabili in appiicazioni, sottu riserva di u rispettu da l'associu (SIRET 31725526300087) di l'obblighi mintuvati inde quista cunvinzioni, annant' à u contu sottu qu' :

LES PEP 2B

DUMICILIU : CAISSE D'EPARGNE

CODICI BANCA : 11315

CODICI PURTIDINU : 00001

NUMARU DI CONTU : 08006339580

CHJAVI RIB : 14

IBAN : Fr76 1131 5000 0108 0063 3958 014

BIC : CEPAFRPP131

4.4. Usu di a cuntribuzioni finanziaria

A somma accurdata hè destinata à titulu scusivu à l'Associu Dipartamentali di i Pupilli di l'Insignamentu Publicu di Cismonti, (AD PEP 2B) pà l'uparazioni mintuvati in u quattru di sta cunvinzioni.

L'associu s'ingaghja à rispittà tutti i reguli ligali ch' cummandani a vita di l'organisimi sustinuti. À 'ssu titulu, garantirà a destinazioni di i fondi indetta da a Cullittività di Corsica è si tinarà à dispusizioni da furniscia, in cunfurmità incù i dispusizioni ligali è rigulamintarii, tutti i documenti in misura di ghjustificà l'usu bonu di i fondi.

L'associu, binifiziaru di i crediti publichi, farà casu à ghjuvassi di a cuntribuzioni finanziaria di a Cullittività di Corsica sionti i dispusizioni di quista cunvinzioni.

L'assocciu s'ingaghja à :

- furniscia in fini di asarciziu, à u presidenti di u Cunsigliu isicutivu di Corsica, un bilanciù finanziariu accirtatu è ancu un bilanciù d'attività,

Corse, (AD PEP 2B) des obligations mentionnées dans la présente convention ;

- la vérification par l'administration que le montant de la contribution financière n'excède pas le coût du programme de l'opération.

Le versement de la subvention s'effectuera dans la limite des crédits de paiement inscrits au programme susvisé et selon les procédures comptables en vigueur, sous réserve du respect par l'association (SIRET 31725526300087) des obligations mentionnées dans la présente convention, au compte ouvert au nom :

LES PEP 2B

DOMICILIATION : CAISSE D'EPARGNE

CODE BANQUE : 11315

CODE GUICHET 00001

NUMERO DE COMPTE : 08006339580

CLE RIB : 14

IBAN : Fr76 1131 5000 0108 0063 3958 014

BIC : CEPAFRPP131

4.4. Usage de la contribution financière

La subvention accordée est destinée exclusivement à l'association Départementale des Pupilles de l'Enseignement Public de Haute-Corse, (AD PEP 2B) pour l'opération mentionnée dans le cadre de cette convention.

L'association s'engage à respecter toutes les règles légales qui régissent la vie des organismes subventionnés ; à ce titre, elle garantira la destination des fonds indiquée par la Collectivité de Corse et se tiendra disponible pour fournir, conformément aux dispositions légales et réglementaires, toutes les pièces justifiant le bon emploi des fonds.

L'association, bénéficiaire de crédits publics, veillera à utiliser fidèlement les subventions de la Collectivité de Corse selon les dispositions de la présente convention.

L'association s'engage à :

- fournir en fin d'exercice, au Président du Conseil exécutif de Corse, un bilan financier certifié ainsi qu'un bilan d'activités,

- furniscia un resu contu di i sughjorni in immirioni è di i tematichi abburdati in lingua corsa,
- furniscia in i 6 mesa dopu a fini di l'asarciziu in cursu, a dilibrazioni di l'organu statutariu cumpitenti chì dà approvu di u resu contu finanziariu di l'uparazioni,
- à pruducia i conti di l'ultimu asarciziu chjusi, firmati è accirtati da u presidenti di l'associu è da ogni parsona abilitata,
- à furniscia u rapportu d'attività aduttatu da l'organu statutariu cumpitenti,
- à infurmà ancu a Cullittività di Corsica in casu di ritardu in l'isicuzioni di sta cunvinzioni.

4.5. Cuntribuzioni finanziaria micca utilizzata

In casu di non rialisazioni, di rialisazioni parziali, di ritardu significativu o di mudifica impurtanti di i cundizioni d'isicuzioni di a cunvinzioni da l'associu, senza l'accunsentu scrittu di a Cullittività di Corsica, quista suspindarà, rimittarà in causa u muntanti di a cuntribuzioni finanziaria o impunarà di renda tuttu o parti, di i sommi dighjà pagati in u quattru di quista cunvinzioni.

Casu chì a spesa iffittiva sichi inferiori à quidda suvvinziunevuli privista, u soprapiù di a somma virsata sarà ristituitu à a Cullittività di Corsica.

4.6. Rivirsamentu di a suvvinzioni

A prisenti decisioni sarà dichjarata cadenti s'è, à l'espiazioni di un cumportu di dui anni (vinti quattru mesa) à parta da a so notifica, l'uparazioni sustinuta ùn hà ricevutu nisciunu iniziu d'isicuzioni matirializatu da un prima virsamentu.

Sarà ancu prucedu à l'annullamentu di ogni riliquatu di suvvinzioni avindu ricevutu un principiu d'isicuzioni è chì l'ultimu mandamentu ricodda à più di diciottu mesa.

L'associu s'impegna à prucedu à u rivirsamentu di i sommi ricevuti à titulu di una suvvinzioni in casu d'assenza di ghjustificativi, d'utilisazioni di

- fournir un compte rendu des séjours en immersion et des thématiques abordées en langue corse,
- fournir dans les 6 mois suivant la fin de l'exercice en cours, la délibération de l'organe statutaire compétent approuvant le compte-rendu financier de l'opération,
- à produire les comptes du dernier exercice clos, signés et certifiés par le président de l'association et par toute personne habilitée,
- à fournir le rapport d'activités adopté par l'organe statutaire compétent,
- à informer également la Collectivité de Corse en cas de retard dans l'exécution de la présente convention.

4.5. Contribution financière non utilisée

En cas de non-réalisation, de réalisation partielle de l'opération, de retard significatif ou de modification substantielle sans l'accord écrit de la Collectivité de Corse des conditions d'exécution de la convention par l'association, la Collectivité peut suspendre, remettre en cause le montant de la contribution financière ou exiger le reversement de tout ou partie des sommes déjà versées au titre de la présente convention.

Dans le cas où la dépense subventionnable réalisée serait inférieure à la dépense subventionnable prévisionnelle, le reliquat de la subvention versée sera restitué à la Collectivité de Corse.

4.6. Reversement de la subvention

La présente décision sera déclarée caduque si, à l'expiration d'un délai de deux ans (vingt-quatre mois) à compter de sa notification, l'opération subventionnée n'a reçu aucun commencement d'exécution matérialisé par un premier versement.

Il sera également procédé à l'annulation de tout reliquat de subvention ayant reçu un début d'exécution et dont le dernier mandatement remonte à plus de dix-huit mois.

L'association s'engage à procéder au reversement des sommes indûment perçues au titre d'une subvention en cas d'absence de

l'aiutu chì ùn rispetta a cunvinzioni, di ricusu di sottumetta si à i cuntrolli, d'arrestu di l'attività o di sciuddimentu di a struttura.

ARTICULU 5 : CUMUNICAZIONI

L'associu s'ingaghja à :

- Valurizà u partinariatu di a Cullittività di Corsica in i media, cumunichendu annantu à l'attività di i centri,
- Indittà a partecipazioni di a Cullittività di Corsica è fà figurà u so logo in ogni documentu prumuziunali o infurmaziunali, cartulari è articoli di stampa, ecc...

ARTICULU 6 : CUNTROLLU - VALUTAZIONI

Un cumitatu di seguitu cumpostu da i rapprisintanti di ugnunu di i partinari hè istituitu par iffittuà a valutazioni amministrativa, finanziaria è pidagogica di l'azzioni. Pudarà rializà un cuntrollu sopr'à locu mentri è in fini di cunvinzioni.

L'associu intendi facilità ad ogni mumentu u cuntrollu da u cumitatu di seguitu - o da a parsona abilitata da iddu - di a rializzazioni di l'ughjittivi, soprattuttu pà l'accessu à i ghjustificativi di i spesi è ad ogni documentu ghjudicatu utuli.

ARTICULU 7 : MUDIFICA DI A CUNVINZIONI

A prisenti cunvinzioni ùn pò essa mudificata chì da avvinenti firmatu da a CdC è l'associu. A dumanda di mudifica pudarà essa fatta da ugnuna di i parti da una lettera ricumandata incù cunferma di ricevuta pricisendu l'ughjettu di a mudifica, a so causa è tutti i cunsequenzi chì idda carriighja. In un cumportu di dui mesa dopu à l'inviu di a dumanda, l'altra parti pò fà ci drittu par lettera ricumandata incù cunferma di ricevuta.

justificatifs, d'utilisation de l'aide non conforme à la convention, de refus de se soumettre aux contrôles, d'arrêt de l'activité ou de dissolution de la structure.

ARTICLE 5 : COMMUNICATION

L'association s'engage à :

- valoriser le partenariat de la Collectivité de Corse dans les médias, en communiquant sur l'activité des centres,
- faire figurer les logos de la Collectivité de Corse sur tous les documents promotionnels ou d'information, dossiers et articles de presse, etc.

ARTICLE 6 : CONTROLE - EVALUATION

Un comité de suivi composé des représentants de chacun des partenaires est institué pour effectuer l'évaluation administrative, financière et pédagogique de l'action. Il pourra réaliser un contrôle sur place pendant et au terme de la convention.

L'association s'engage à faciliter à tout moment le contrôle par le comité de suivi - ou par une personne habilitée par lui à cet effet - de la réalisation des objectifs, notamment par l'accès à toute pièce justificative des dépenses et tout autre document dont la production serait jugée utile.

ARTICLE 7 : MODIFICATION DE LA CONVENTION

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par la CdC et l'association. La demande de modification pourra être faite par chacune des parties et devra être réalisée par lettre recommandée avec accusé de réception précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences qu'elle emporte. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de la demande, l'autre partie peut y faire droit par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICULU 8 : RISILIAZIONI DI A CUNVINZIONI

In casu di non rispettu da l'una o l'altra parti di l'impegni rispittivi cunvinuti in a presentu cunvinzioni, quissa sarà risiliata di drittu da l'una o l'altra parti, senza prighjudiziu di tutti l'altri dritti chì idda pudaria fà valè, à l'ispirazioni di un cumportu di dui mesa dopu à l'inviu di una lettara ricummandata incù cunferma di ricivuta valindu missa in dimora micca suvitata da effettu.

L'inisicuzioni parziali o tutali di a cunvinzioni o a risiliazioni caghjunighjani pà u binifiziaru u rimborsu di tuttu o parti di l'aiutu virsatu da a CdC à u prorata di a spesa suvvinziunata rializata, traducindu si da l'emissioni di un titulu di ricetta.

ARTICULU 9 : CUNFIDINZIALITÀ

I parti s'ingaghjani à tena secreti i cundizioni di quista cunvinzioni è dunqua ùn palisà li à nimu, durante u tempu di stu pattu è i dui annati chì suvitani a so fini.

A cumunicazioni di i termini di quista cunvinzioni è di i so cundizioni di rivilazioni ùn intarvinarani, chì da un accordu mutuali scrittu trà i parti, à mencu chì tal cumunicazioni ùn sichi richiesta da a leghji, i regulamenti o da i bisogni di una prucidura ghjudiziaria.

ARTICULU 10 : FORZA MAIORI

In casu di forza maiori, tali chì difinita da a ghjurisprudenza è inde st'articulu, alcuna di i parti sarà rispunsevuli di a suspesa o di a non isicuzioni di i so oblighi nè debbitrici di qualunqua indemnità à l'altra parti.

Tuttavia, i parti farani tuttu in cuncertu da mantena un'isicuzioni ancu sgradata di u partinariatu, rispettu à u spiritu di cullaborazioni chì li dà anima. In casu d'impossibilità durante un mesi, a risiliazioni sarà dumandata di drittu da

ARTICLE 8 : RESILIATION DE LA CONVENTION

En cas de non-respect par l'une ou l'autre partie des engagements respectifs convenus dans la présente convention, celle-ci sera résiliée de plein droit par l'une ou l'autre partie, sans préjudice de tous autres droits qu'elle pourrait faire valoir, à l'expiration d'un délai de deux mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure non suivie d'effet.

L'inexécution partielle ou totale de la convention ou la résiliation entraînent pour le bénéficiaire le remboursement de tout ou partie de l'aide versée par la CdC au prorata de la dépense subventionnée réalisée, se traduisant par l'émission d'un titre de recette.

ARTICLE 9 : CONFIDENTIALITE

Les parties s'engagent à tenir comme strictement confidentielles et par conséquent à ne pas communiquer à des tiers, les conditions du présent document pendant la durée de la convention et les deux années qui suivent son terme.

La communication du contenu de la présente convention ainsi que ses conditions de divulgation n'interviendront que par un commun accord écrit entre les parties, à moins que ladite communication ne soit requise par la loi ou les règlements ou pour les besoins d'une procédure judiciaire.

ARTICLE 10 : FORCE MAJEURE

En cas de force majeure, telle que définie par la jurisprudence et au présent article, aucune des parties ne sera responsable de la suspension ou de la non-exécution de ses obligations et ne sera redevable d'aucune indemnité envers l'autre partie.

Les parties feront néanmoins tout leur possible en étroite concertation pour maintenir une exécution même dégradée du partenariat, compte tenu de l'esprit de collaboration qui préside à ce dernier. En cas d'impossibilité pendant un délai d'un mois, la résiliation sera

l'una o l'altra di i parti senza cumpinsazioni finanziaria.

I parti ricunnoscini da casu di forza maiori a greva esterna o interna à a so impresa o sirvizzii chì tuccaria tuttu o parti di u so parsunali chì cuncorri à a rialisazioni di l'uparazioni, ughjettu di u cuntrattu.

ARTICULU 11 : LITI

Ogni lita risultendu di l'isicuzioni di quista cunvinzioni hè di a cumpitenza di u tribunali amministrativu tarritorialamenti cumpitenti.

Fattu in / Fait à :

In doppiu asimpiariu

U presidenti di l'AD PEP 2B

Le Président de l'AD PEP 2B

Pascal VIVARELLI

demandée de plein droit par l'une ou l'autre des parties sans indemnité.

Les parties reconnaissent comme cas de force majeure la grève externe ou interne à leur entreprise ou services touchant tout ou partie de leur personnel concourant à la réalisation des opérations, objet du contrat.

ARTICLE 11 : LITIGES

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif territorialement compétent.

U / Le

En double exemplaire

U presidenti di u Cunsigliu isicutivu di Corsica

Le Président du Conseil exécutif de Corse

Gilles SIMEONI

AD PEP 2B													
BP 2023 LCC HAUTE-CORSE													
	PEP SAVAGHJU LCC	PEP LORETU LCC	PEP BASTIA LCC	TOTAL	MODIF BUDGET	TOTAL APRES MODIF	ELEMENTS	PEP SAVAGHJU LCC	PEP LORETU LCC	PEP BASTIA LCC	TOTAL	MODIF BUDGET	
Charges d'Exploitation							Produits d'exploitation						
Autres achats et ch.externes				-			Prestations de services (participation familles)	62 690	10 382	6 385	79 457		79 457
* Achat stock de fourniture informatique				-			* participation Etat	109 959	16 000	3 500	129 459	4 732	134 191
* Variation stock fourniture informatique				-			* participation Collectivité De Corse	238 610	43 000	7 000	288 610	10 268	298 878
* Alimentation fournie à l'extérieur pour les usagers		15 750		15 750		15 750							
* Transport des usagers	23 100	15 000	13 650	51 750		51 750							
* Déplacements à but éducatif				-		-							
* Achats fournitures diverses				-		-							
- Electricité	11 501			11 501		11 501							
- Eau	1 500			1 500		1 500							
- Produits d'alimentation	52 500			52 500		52 500							
- Produits d'entretien	3 000			3 000		3 000							
- Petit équipement	6 000	300	-	6 300		6 300							
- Equipement personnel (vêturé)	500			500		500							
- Fournitures administratives & inform.	1 000	100		1 100		1 100							
- Granulés de bois	7 350			7 350		7 350							
- Gaz	5 250			5 250		5 250							
- Produits pharmaceutiques	200			200		200							
- Fournitures et mat.educatifs	2 000	700	500	3 200		3 200							
- Linge de maison				-		-							
- Carburant et lubrifiant	2 100			2 100		2 100							
- Autres fournitures				-		-							
- Fourniture pour loterie				-		-							
* Sous traittance	3 000			3 000		3 000							
* Credit Bail				-		-							
* Location et charges locatives		1 500		1 500		1 500							
* Entretien et réparations	15 000	150		15 150		15 150							
* Maintenance	4 500			4 500		4 500							
* Primes d'assurances	8 200	200	250	8 650		8 650							
* Documentations				-		-							
* Frais de formation				-		-							
* Honoraires	1 500			1 500		1 500							
* Annonces et insertions	100			100		100							
* Frais d'acte et de contentieux				-		-							
* Frais de publicité				-		-							
* Déplacements et frais de missions	500			500		500							
* Frais de reception				-		-							
* Frais postaux et de telecommunications	1 600	800	300	2 700		2 700							
* services bancaires				-		-							
* Service à but éducatif	1 500			1 500		1 500							
* Autres services extérieurs				-		-							
* Traitement informatique				-		-							
* Autres charges ext - abo télévision				-		-							
Impôts et taxes	12 077	1 730		13 807	2 000	15 807							
Rémunérations du personnel	119 974	17 297		137 271	10 000	147 271							
Charges sociales	53 788	6 919		60 707	3 000	63 707							
Frais du siège				-		-							
Autres charges de gestion				-		-							
Dotations aux amortissements	32 403	331	91	32 825		32 825							
Provision pour compensation des déficits				-		-							
Total charges d'exploitation	370 143	60 777	14 791	445 711	15 000	460 711	Total produits d'exploitations	411 259	69 382	16 885	497 526	15 000	512 526
RESULTAT D'EXPLOITATION	41 116	7 966	1 883	39 779									
Charges financières							Produits financiers						0
Intérêts	367			367		367	Produits nets sur cession de VMP						-
Autres charges financières				-		-	Autres produits financiers						-
Total charges financières	367	-	-	367		367	Total produits financiers	-	-	-	-		-
RESULTAT FINANCIER	- 367	-	-	367		367							
Charges exceptionnelles							Produits exceptionnels						0
Sur opérations de gestion				-		-	Sur opérations de gestion						-
Sur opérations en capital				-		-	Sur opérations en capital						-
				-		-	Quote part de subv.virée au resultat	11 667	-	-	11 667		11 667
Total charges exceptionnelles	-	-	-	-		-	Total produits exceptionnels	11 667	-	-	11 667		11 667
REPARTITION DES FRAIS DE SIEGE	52 415	8 606	2 094	63 115		63 115							
TOTAL DES CHARGES	422 925	69 383	16 885	509 193	15 000	524 193	TOTAL DES PRODUITS	422 926	69 382	16 885	509 193	15 000	524 193

